

## 4章 資料

---

4-1	ピクトグラムの一覧	65
4-2	西宮市オリジナルのピクトグラム	69
4-3	日・英対応翻訳表	71



4-1

ピクトグラムの一覧

公共・一般施設

※平成29年7月20日に改正された「案内用図記号のJIS改正（JIS8210）」  
 において更新されたピクトグラム及び名称。

							
案内所 Question & answer	案内 Information	病院 Hospital	救護所 <sup>※</sup> First aid	警察 Police	お手洗 Toilets	男子 Men	女子 Women
							
障害のある人が 使える設備 Accessible facility	スロープ Slope	飲水 Drinking water	喫煙所 Smoking area				
							
チェックイン / 受付 Check-in / Reception	忘れ物取扱所 Lost and found	ホテル / 宿泊施設 Hotel / Accommodation	きっぷうりば / 精算所 Tickets / Fare adjustment	手荷物一時 預かり所 Baggage storage	コインロッカー Coin lockers	休憩所 / 待合室 Lounge / Waiting room	ミーティング ポイント Meeting point
							
銀行・両替 (通貨記号差し替え可) Bank, money exchange	キャッシュサービス (通貨記号差し替え可) Cash service	郵便 post	電話 Telephone	ファックス Fax	カート Cart	エレベーター Elevator	エスカレーター Escalator, up
							
階段 Stairs	ベビーケアルーム <sup>※</sup> Baby care room	クローク Cloakroom	更衣室 Dressing room	更衣室 (女子) Dressing room (women)	シャワー Shower	浴室 Bath	水飲み場 Water fountain
							
くず入れ Trash box	リサイクル品回収施設 Collection facility for the recycling products	無線LAN Wireless LAN	充電コーナー Charge point	自動販売機 (通貨記号差し替え可) Vending machine	海外発行カード 対応ATM ATM for oversea cards	礼拝室 Prayer room	ベビーカー Prams / Strollers
							
高齢者優先設備 Priority facilities for elderly people	障害のある人・ けが人優先設備 Priority facilities for injured people	内部障害のある 人の優先設備 Priority facilities for people with internal disabilities ,heart pacer,etc.	乳幼児連れ 優先設備 Priority facilities for people accompanied with small children	妊産婦優先設備 Priority facilities for expecting mothers	高齢者優先席 Priority seats for elderly people	障害のある人・ けが人優先席 Priority seats for injured people	内部障害の ある人優先席 Priority seats for people with internal disabilities,heart pacer,etc.
							
乳幼児連れ優先席 Priority seats for people accompanied with small children	妊産婦優先席 Priority seats for expecting mothers	オストメイト用設備 / オストメイト Facilities for Ostomy or Ostomate	組み合わせ使用 (図記号セット) の基本		組み合わせ使用 (図記号セット) の基本		

交通施設

※平成29年7月20日に改正された「案内用図記号のJIS改正（JIS8210）」  
において更新されたピクトグラム及び名称。

							
航空機 / 空港 Aircraft / Airport	鉄道 / 鉄道駅 Railway / Railway station	船舶 / フェリー / 港 Ship / Ferry / Port	ヘリコプター / ヘリポート Helicopter / Heliport	バス / バスのりば Bus / Bus stop	TAXI タクシー / タクシーのりば Taxi / Taxi stop	レンタカー Rent a car	自転車 Bicycle
							
ロープウェイ Cable car	ケーブル鉄道 Cable railway	駐車場※ Parking	出発 Departures	到着 Arrivals	乗り継ぎ※ Connecting flights	手荷物受取所※ Baggage claim	税関 / 荷物検査 Customs / Baggage check
							
一般車 Car	レンタサイクル/ シェアサイクル Rental bicycle / Bicycle sharing	駅事務室 / 駅係員 Station office / Station staff	出国手続 / 入国手続 / 検疫 / 書類審査 Immigration / Quarantine / Inspection				

商業施設

							
レストラン Restaurant	喫茶・軽食 Coffee shop	バー Bar	ガソリンスタンド Gasoline station	会計 (通貨記号差し替え可) Cashier	店舗 / 売店 Shop	新聞・雑誌 Newspapers, magazines	薬局 Pharmacy
							
理容 / 美容 Barber / Beauty salon	手荷物託配 Baggage delivery service	コンビニエンス ストア Convenience store					

観光・文化・スポーツ施設

							
展望地 / 景勝地 View point	陸上競技場 Athletic stadium	サッカー競技場 Football stadium	野球場 Baseball stadium	テニスコート Tennis court	海水浴場 / プール Swimming place	スキー場 Ski ground	キャンプ場 Camp site
							
イヤホンガイド Audio guide							

観光・文化・スポーツ施設

※平成29年7月20日に改正された「案内用図記号のJIS改正（JIS8210）」  
 において更新されたピクトグラム及び名称。



安全



禁止



※平成29年7月20日に改正された「案内用図記号のJIS改正（JIS8210）」  
 において更新されたピクトグラム及び名称。

禁止



ベビーカー  
使用禁止  
Do not use prams  
/ strollers  
(文字による補助表示が必要)



遊泳禁止  
No swimming



キャンプ禁止  
No camping



飲食禁止  
Do not eat or  
drink here



ペット  
持ち込み禁止  
No uncaged animals



ホームドア：  
たてかけない  
Do not lean objects  
on the platform door  
(文字による補助表示が必要)



ホームドア：  
乗り出さない  
Do not lean over  
the platform door

注意



一般注意  
General caution



障害物注意  
Caution, obstacles  
(文字による補助表示が必要)



上り段差注意  
Caution, uneven access  
/ up



下り段差注意  
Caution, uneven access  
/ down



滑面注意  
Caution, slippery surface



転落注意  
Caution, drop  
(文字による補助表示が必要)



天井に注意  
Caution, overhead



感電注意  
Caution, electricity  
(文字による補助表示が必要)



津波注意  
Warning;  
Tsunami hazard zone



土石流注意  
Warning;debris flow



崖崩れ・  
地滑り注意  
Warning;steep slope  
failure,landslide



ホームドア：  
ドアに手を挟ま  
ないように注意  
Caution,closing doors

指示



一般指示  
General mandatory



静かに  
Quiet please



左側に  
お立ちください  
Please stand on the left



応用例  
(右側にお立ち  
ください)  
Please stand on the right  
(文字による補助表示が必要)



二列並び  
Line up in twos



応用例 1  
(一列並び)  
Line up single file



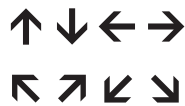
応用例 2  
(三列並び)  
Line up in threes



応用例 3  
(四列並び)  
Line up in fours



矢印  
Directional arrow



応用例  
variants



シートベルト  
を締める  
Fasten seatbelt

ヘルプマーク



安全バーを  
閉める  
Close safety bar



安全バーを  
開ける  
Open safety bar



徒歩客は  
降りる  
Foot passenger  
have to get off



スキーの先を  
上げる  
Raise ski tips



スキーヤーは  
降りる  
Skiers have to get off



ヘルプマーク  
Help mark

4-2

西宮市オリジナルのピクトグラム

禁止サイン・注意喚起サイン・マナーサイン



ハトにエサを  
与えないでください  
Do not feed the pigeons



フンの始末を  
してください  
Dog waste must be  
cleaned up



放し飼い禁止  
Dogs must be on leash



自転車・バイク  
放置禁止  
Parking bicycles and  
motorcycles prohibited



バイク  
乗入禁止  
No motorcycles



バーベキュー等の  
火気使用の禁止  
No barbecues or fires



音の出る花火の  
禁止  
No fireworks with sounds



遊具周辺禁煙・  
歩きタバコ禁止  
No smoking around the  
playground equipments  
and while walking



大音量の音出し  
の禁止  
No loud noise



商行為の禁止  
No soliciting or  
commercial activity



夜間花見禁止  
区域  
Night flower viewing party  
prohibited area



落花後の宴会  
の禁止  
No flower viewing party  
after blossoms have fallen



大道芸の禁止  
Street performance  
prohibited



ポイ捨て禁止  
No littering



不法投棄監視区域  
Area under surveillance  
for illegal dumping



受動喫煙防止に  
ご協力ください  
Protect others  
from second hand smoke



ペットをすてないで  
Do not abandon pets



地域猫のエサやり  
マナー  
Feeding manners to  
the communally owned cats



園内の草木を  
大切にしましょう  
Do not damage the plants



球技は周りに  
配慮してください  
Be considerate of others  
when playing balls



歩行者優先  
Yield to pedestrians



カラスに注意！  
Watch out for crows!



スズメバチ  
に注意！  
Watch out for hornets!



ヘビに注意！  
Watch out for snakes!



自転車はおりて  
通行してください

Walk your bicycle



原付はおりて  
通行してください

Walk your motorcycle



カギ抜き忘れ  
注意！

Take out your bike key !



カギかけ忘れ  
注意！

Lock up your bike !



飛び出し注意！  
Beware of pedestrians !



防犯カメラ  
録画中

Security cameras in  
operation



自習室あり  
Study room available

道路標識 - 警戒標識 - この先通り抜けできません



直進 ×



T字路-左折 ×



T字路-右折 ×



T字路-左折 ×



T字路-右折 ×



T字路-直進 ×



T字路-直進 ×



十字路-直進 ×



十字路-左折 ×



十字路-右折 ×



## 4-3

## 日・英対応翻訳表

※大文字、小文字の使い分けについては、サインの性質による（下記は表記例）

## 公園

日本語	英語
公園管理者の指示に従ってください	Follow the directions of the park administrator
バーベキュー等の火気使用の禁止	No barbecues or fires
夜間花見禁止区域	Night flower viewing party prohibited area
遊具周辺禁煙・歩きタバコ禁止	No smoking around the playground equipments andwhile walking
落花後の宴会禁止	No flower viewing party after blossoms have fallen
バイク乗り入れ禁止	No motorcycles
園内の草木を大切にしましょう	Do not damage the plants
球技は周りに配慮してください	Be considerate of others when playing balls

## 道路

日本語	英語
土・日一方通行	One-way Saturday・Sunday
飛び出し注意！	Beware of pedestrians！
路上喫煙禁止区域	No smoking area
歩行者優先	Yield to pedestrians

## ごみステーション

日本語	英語
ごみステーション	Refuse Collection Point
資源A	Type A Recyclable Refuse
その他のプラ	Other Plastic Materials
透明の袋で出してください	Put them in clear plastic bag
もやさないごみ	Unburnable Refuse
もやすごみ	Burnable Refuse

## 自転車駐輪場

日本語	英語
一時利用	Day use
カギかけ忘れ注意！	Lock up your bike !
カギぬき忘れ注意！	Take out your bike key !
原付のエンジンをお切りください	Turn off engine
原付はおりて通行してください	Walk your motorcycle
自転車駐車場（路外）	Bicycle Parking ( Lot )
自転車駐車場一時利用エリア（路外）	Day use Parking ( Lot )
自転車はおりて通行してください	Walk your bicycle
自転車・バイク放置禁止	Parking bicycles and motorcycles prohibited
自転車（原付）放置禁止区域	Parking bicycles (and motorcycles) prohibited area
定期利用	Periodic use
撤去自転車仮置場	Temporary Space for Removed Bicycles
無断・区画外駐車禁止	No Unauthorized Parking
無断駐車禁止	No parking without permission

## その他（施設案内系）

日本語	英語
至 JRさくら夙川駅	To JR Sakura-Shukugawa Sta.
身障者乗降場	Get on and off for Disabled ONLY
多言語案内	Multilanguage Guide
防犯カメラ録画中	Security cameras in operation

## その他（施設利用情報系）

日本語	英語
歩きタバコ禁止	No smoking while walking
犬の放し飼い禁止	Dogs must be on leash
犬の放し飼いは条例により禁止されています	Unleashed dogs prohibited by Law
飲食禁止	No eating or drinking
お静かに	Keep quiet
禁煙	No smoking
商行為禁止	No soliciting or commercial activity
大音量の音出しの禁止	No loud noise
大道芸の禁止	Street performance prohibited
注意・禁止事項	Rules and Prohibitions
フンの始末をしてください	Dog waste must be cleaned up
フンの放置は条例により禁止されています	Leaving dog waste prohibited by law
ポイ捨て禁止/ごみは持ち帰りましょう	No littering
夜間・早朝は静かにしましょう	Keep quiet at night and early morning
ハトにエサを与えないでください	Do not feed the pigeons
音の出る花火の禁止	No fireworks with sounds
地域ネコのエサやりマナー	Feeding manners to the communally owned cats
カラスに注意！	Watch out for crows !
スズメバチに注意！	Watch out for hornets !
ヘビに注意！	Watch out for snakes !

## 改訂履歴

### 西宮市公共サインデザインマニュアル

版数	発行日	改訂内容
第1版	平成30年（2018）1月	初版発行
第2版	平成30年（2018）2月	第2章 基本ルール 文字サイズの設定
第3版	令和2年（2020）7月	第2章 基本ルール 地色の基本色の設定
第4版	令和3年（2021）4月	全面改訂 02 資料編の作成・発行

---

### 西宮市公共サインデザインマニュアル01 本編

令和3年（2021）4月

西宮市役所 政策局 都市計画部  
都市デザイン課

〒662-8567

兵庫県西宮市六湛寺町10番3号

tel：0798-35-3526

編集協力 **GK設計**

---

